

Surah 5. Al-Maida

Asad: O YOU who have attained to faith! Remain conscious of God, and seek to come closer unto Him, and strive hard in His cause, so that you might attain to a happy state.

Malik: O believers! Fear Allah and seek the means to be closer to Him and make Jihad (struggle) in His Way so that you may be successful.

Mustafa Khattab:

O believers! Be mindful of Allah and seek what brings you closer to Him and struggle in His Way, so you may be successful.

Pickthall: O ye who believe! Be mindful of your duty to Allah, and seek the way of approach unto Him, and strive in His way in order that ye may succeed.

Yusuf Ali: O ye who believe! do your duty to Allah seek the means of approach unto Him and strive with might and main in His cause: that ye may prosper. ^{740 741}

Transliteration: Ya ayyuha allatheena amanoo ittaqoo Allaha waibtaghoo ilayhi alwaseelata wajahidoo fee sabeelihi laAAallakum tuflihoona

Author Comments

740 - Taqwa here too might be translated "fear of Allah", but the very next clause shows that "fear of Allah" does not mean "fear" in the ordinary sense, which would make you avoid the object of fear. On the contrary the "fear of Allah" is the intense desire to avoid everything that is against His Will and Law. It is in fact duty to Allah, for we are told to seek ardently the means by which we may approach Him, and that can only be done by striving with might and main for His cause.

741 - "Prosper" in the real sense, for that is all that matters, as the life of this world is brief and fleeting, and of small account as against Eternity.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 5-Ayah 35